

Curriculum vitae - Trond Trosterud

Name: Trond Trosterud, **Year of birth:** 1962

Employer: Humanistisk fakultet, Universitetet i Tromsø **ph** 77674240

Private Address: Rundvannet 129. 9018 Tromsø **ph** w 77644763, h 77673639

Education:

Dr.art. from Universitetet i Tromsø in 2004, with the dissertation *Homonymy in the Uralic Argument Agreement Paradigms*

Cand.philol. from Universitetet i Trondheim in 1990, with the subjects Linguistics (main subject, (hovudfag) (grade: 1.7), Nordic linguistics (mellomfag), Finnish (grunnfag), History (grunnfag), and the minor subjects Mathematics, Statistics and Norwegian in a professional context. M.A.Thesis (Hovudoppgåve) (grade: 1.6): *Binding Relations in two Finnmark Finnish Dialects. A Comparative Syntactic Study.*

Work experience:

University lecturer in Norwegian at the University of Helsinki (1991-92). Consultant for indigenous peoples' affairs. The Barents Secretariate, Kirkenes (1995-1997).

Ph.D. student at the University of Tromsø (1993-94), (1998) (partly as a visiting scholar at the Department of Fennougric Studies, in Helsinki, where I studied different Uralic languages, above all Mari, Sámi, Nenets, Komi, Estonian)

Worked as a university lecturer at the Department of Linguistics (1999) and the Department of Finnish (1999-2000) at the University of Tromsø. 2000-2001: Worked for Lingsoft OY in Helsinki with two-level morphology and constraint grammar. 2001-2006 : Worked as a researcher on projects for development of Sámi language technology, (<http://giellatekno.uit.no/>)

2006-present: Head of the Giellatekno research unit, University of Tromsø.

List of publications, Trond Trosterud

Scientific publications

1. Trosterud, Trond 1989: The Null Subject Parameter and the New Mainland Scandinavian Word Order: A Possible Counterexample from a Norwegian Dialect. Jussi Niemi (ed.): *Papers from the Eleventh Scandinavian Conference of Linguistics I*. pp.87-100. Joensuu.
2. Moshagen, Sjur N. and Trond Trosterud 1990: Non-Clause-Bounded Reflexives in Mainland Scandinavian. *Working Papers in Scandinavian Syntax* 46:47-52.

3. Trosterud, Trond 1991: Lokalkasus og preposisjonar i finsk, kvensk, samisk og norsk. *Norsk Lingvistisk Tidsskrift* 9:50-78.
4. Trosterud, Trond 1992: Binding Relations in two Finnmark Finnish Dialects. A Comparative Syntactic Study. *Working Papers in Linguistics* 12, University of Trondheim. [Hovudoppgåve, 1989].
5. Trosterud, Trond 1992: Sidontasuhteita ruijansuomessa. Jussi Niemi (toim.) *Kielitieteen päivät*. Joensuu.
6. Trosterud, Trond 1993: Anaphors and Binding Domains in Finnish. Anders Holmberg and Urpo Nikanne (eds.): *Case and other Functional Categories in Finnish*. Mouton de Gruyter, Berlin. pp.225-243.
7. Holmberg, Anders, Urpo Nikanne, Irmeli Oraviita, Hannu Reime and Trond Trosterud 1993: The Structure of INFL and the Finite Clause in Finnish. Anders Holmberg and Urpo Nikanne (eds.): *Case and other Functional Categories in Finnish*. Mouton de Gruyter, Berlin. pp.177-206.
8. Trosterud, Trond 1994: Auxiliaries, Negative Verbs and Word order in the Sami and Finnic Languages. Ago Künnap (ed.): *Minor Uralic Languages: Structure and Development*. Tartu 1994. pp.173-181.
9. Trosterud, Trond 1994: Miksi mordvan objektikonjugaatio näyttää juuri sellaiselta kuin se näyttää? *Volgalaiskielet muutoksessa. Volgalaiskielten symposiumi Turussa 1.-2.9.1993. Publications of the Department of Finnish and General Linguistics of the University of Turku* 45:74-86.
10. Alikov, Valerij i Trond Trosterud 1994: (Marijskoe dvujazytsjie u mari). *Volgalaiskielet muutoksessa. Volgalaiskielten symposiumi Turussa 1.-2.9.1993. Publications of the Department of Finnish and General Linguistics of the University of Turku* 45:111-117.
11. Trosterud, Trond 1995: Sovjetisk språkpolitikk. Finsk-ugriske språk i Russland i eit historisk-politisk perspektiv. *Nordisk Østforum* 3:40-45.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/sprpol1.html>
12. Trosterud, Trond 1995: V2 og V3 i estisk. *Norsk Lingvistisk Tidsskrift* 13:187-198.
13. Trosterud, Trond 1996: Den finske dialektkrigen (1820-1840) (1997). *Mål og makt* 1-2:130-151. Også på: Ivar Aasen - CD-ROM, Det Norske Samlaget 1997.

14. Trosterud, Trond 1996: Die südsamische Wortfolge als eine Kombination der deutschen und marischen Wortfolgen analysiert. Lars Gunnar Larsson (Hrsg.): *Laponica et Uralica. 100 Jahre finnisch-ugrischer Unterricht an der Universität Uppsala*. Studia Uralica Upsaliensia 26: 103-112. Uppsala.
15. Trosterud, Trond 1996: Funny characters on the net. How information technology may (or may not) do support minority languages. *Arbete människa miljö & Nordisk Ergonomi* 3:114-125.
16. Trosterud, Trond 1996: Turid Farbregd/Hannele Seppinen: Finsk-norsk ordbok. *LexicoNordica* 3:335-344.
17. Trosterud, Trond 1997: Sovjetisk språkpolitikk og dei små minoritetane. *Nordisk Østforum* 3:71-78. <http://www.hum.uit.no/a/trond/sprpol2.html>
18. Trosterud, Trond 1998: Yksi suomi ja neljä skaninaaviskaa – vai päin vastoin? *Nordlyd* 26:27-35. <http://www.hum.uit.no/a/trond/4skand.html>
19. Trosterud, Trond 1998: Lillehammerske og aasenske nasjonalismar. *Mål og makt* 1:4-7. <http://www.hum.uit.no/a/trond/mmnasjon.html>
20. Trosterud, Trond 1998: Den første estisk-norske ordlista er publisert. Turid Farbregd / Gennadi Jagomägi Eesti-norra sõnastik / Estisk-norsk ordliste. *LexicoNordica* 5:275-280.
21. Trosterud, Trond 1998: [Melding av] Geir Flikke (red.): The Barents Region Revisited. *Nordisk Østforum* 1998:1. <http://www.hum.uit.no/a/trond/brr.html>
22. Trosterud, Trond 1999: Turid Farbregd, Sigrid Kangur og Ülle Viks: Norra-eesti-Eesti-norra sõnaraamat /Norsk-estisk- Estisk-norsk ordbok. *LexicoNordica* 6:241-248.
23. Trosterud, Trond 1999: Pekka Sammallahti: The Saami Languages. An Introduction. *Nordic Journal of Linguistics* 22:91-94.
24. Trosterud, Trond 1999: Formen skal være Een - men hvilken? *Mål og Makt* 1:28-32. <http://www.hum.uit.no/a/trond/m%26m-norm.html>
25. Trosterud, Trond 1999: Sámi linguistics in Norway. *The Encyclopaedia of Saami Culture*. Helsinki: University of Helsinki. http://www.helsinki.fi/~sugl_smi/senc/

26. Trosterud, Trond 2000: [Bokmelding av] Torbjørn Nordgård (red.) Innføring i språkvitenskap. *Norsk Lingvistisk Tidsskrift* 18:264-278.
27. Trosterud, Trond 2001: Genus i norsk er regelstyrt. *Norsk Lingvistisk Tidsskrift* 19:29-58.
28. Trosterud, Trond 2001. [Bokmelding av] Kåven, Brita E. (red) 2000: Stor norsk-samisk ordbok / Dáru-sámi sátnegirji. *LexicoNordica* 8:283-306.
29. Trosterud, Trond 2001: The changes in Scandinavian morphology from 1100 to 1500. *Arkiv för Nordisk Filologi* 116:153-191.
30. Hagen, Kristin, Pia Lane og Trond Trosterud 2001: En grammatikkontroll for bokmål. *Språknytt* 3.6-9,47.
31. Trosterud, Trond 2002: Parallel corpora as tools for investigating and developing minority languages. Lars Borin (ed.) *Parallel corpora, Parallel worlds*. Language and Computers: Studies in practical linguistics no 43. pp 111-122. Amsterdam: Rodopi.
32. Trosterud, Trond 2002: Ut i verda: sidemålsopplæring som norsk eksportartikkel. Trond Sæbø Skarpeteig (red) *Globalisering og språkpolitikk* pp. 30-40. Oslo: Noregs Mållag.
33. Trosterud, Trond 2002: Morfologiiija rolla sámii giellatenologiiijas. *Sámi die aláš áige ála* 1/2002, 90-105
34. Trosterud, Trond 2003: *Språkdaude, purisme og språkleg revitalisering*. Sandøy, Helge (red): Pørt og reint. Om purisme i dei nordiske språka. s. 181-216. <http://www.hum.uit.no/a/trond/spr-daude.pdf>
35. Trosterud, Trond 2003: Ordbokskritikk. *LexicoNordica* 10:65-88.
36. Trosterud, Trond 2003: *Morfologi og leksikalsk semantikk*. Patrik Bye, Trond Trosterud og Øystein Vangsnes: *Språk og språkvitenskap. Ei innføring i lingvistikk*.s.49-122. Oslo: Det norske samlaget.
37. Trosterud, Trond 2004: *Samisk språkteknologi*. Henrik Holmboe (red.) Nordisk sprogteknologi. Årbog for Nordisk Sprogteknologisk Forskningsprogram 200-2004. s. 51-58.

38. Trosterud, Trond 2004: Porting morphological analyses and disambiguation to new languages. Julie Carson-Berndsen (ed.) *First Steps for Language Documentation of Minority Languages. Computational Linguistic Tools for Morphology, Lexicon and Corpus Compilation*. p. 90-92. Paris: European Language Resources Association.
39. Trosterud, Trond 2004: *Homonymy in the Uralic Argument Agreement Paradigms*. Avhandling til dr.art. graden. Tromsø: Universitetet i Tromsø.
40. Trosterud, Trond 2005: Samisk og kvensk i Noreg etter 1905. *Språknytt* 1-2:43-47.
41. Trosterud, Trond and Heli Uiho 2005: Consonant gradation in Estonian and Sámi: two-level solution. Antti Arppe, Lauri Carlsson, Krister Lindén, Jussi Piitulainen, Mickael Suominen, Martti Vainio, Hanna Westerlund and Anssi Yli-Jyrä (eds.): *Inquiries into Words, Constraints and Contexts. Festschrift in the Honour of Kimmo Koskeniemi on his 60th Birthday*. pp. 136-150. CSLI Studies in Computational Linguistics ONLINE: CSLI Publications. <http://csli-publications.stanford.edu/site/ONLN.html>
42. Moshagen, Sjur N., Pekka Sammallahti and Trond Trosterud 2005: *Twol at work*. Festschrift. *Inquiries into Words, Constraints and Contexts. Festschrift in the Honour of Kimmo Koskeniemi on his 60th Birthday*. pp. 94-105. CSLI Studies in Computational Linguistics ONLINE: CSLI Publications. <http://csli-publications.stanford.edu/site/ONLN.html>
43. Nessel, Tore og Trond Trosterud 2005: *Ny norsk-russisk ordbok: Ei leksikografisk storhending*. LexicoNordica 12, 2005, pp. 273-284.
44. Trosterud, Trond 2006: Gender assignment in Old Norse. *Lingua* Vol 116/9 pp 1441-1463.
45. Trosterud, Trond 2006: Homonymy in the Uralic Two-Argument Agreement Paradigms. *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 251. ISBN 952-5150-90-9 319 p.
46. Trosterud, Trond 2006: Grammatically based language technology for minority languages. *Lesser-Known Languages of South Asia. Status and Policies, Case Studies and Applications of Information Technology*. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 293-316.

47. Trosterud, Trond 2006: Grammar-based Language Technology for the Sámi Languages. Isabella Ties (ed.): Lesser Used Languages and Computer Linguistics. Eurac Research, Bozen. pp . 133-148.
48. Trosterud, Trond og Linda Wiechetek 2007: Disambiguering av homonymi i nord-og lulesamisk. Sámit, sánit, sátnehámit. Riepmo ála Pekka Sammallahiti miessemánu 21. beaivve 2007. Doaimmahan Jussi Ylikoski ja Ante Aikio. *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 253, pp. 401-422.
49. Huhmarniemi, Saara, Sjur N. Moshagen and Trond Trosterud 2007: Usage of XSL Stylesheets for the Annotation of the Sami Language Corpora. *Proceedings of the Linguistic Annotation Workshop*. Association for Computational Linguistics, Prague, Czech Republic, pp. 45-48. <http://www.aclweb.org/anthology/W/W07/W07-1507>
50. Trosterud, Trond 2008: Language Assimilation During the Modernisation Process: Experiences from Norway and North-West Russia. *Acta Borealia* 25:2 pp. 93-112.
51. Trosterud, Trond 2008: Verbh. En sydsamisk verbhandbok. *LexicoNordica* 15:347-354.
52. Muhirwe, Jackson and Trond Trosterud 2008: Finite State Solutions For Reduplication In Kinyarwanda Language. *Proceedings of the IJCNLP-08 Workshop on NLP for Less Privileged Languages* pp. 73-80. <http://www.aclweb.org/anthology-new/I/I08/I08-3013.pdf>
53. Antonsen, Lene, Saara Huhmarniemi and Trond Trosterud 2009: Interactive pedagogical programs based on constraint grammar. *Proceedings of the 17th Nordic Conference of Computational Linguistics*. Nealt Proceedings Series 4.
54. Tyers, Francis M., Linda Wiechetek and Trond Trosterud 2009: Developing Prototypes for Machine Translation between Two Sami Languages. *Proceedings of the 13th Annual Conference of the EAMT*, pp. 120-127.
55. Kevin Unhammer and Trond Trosterud 2009: Reuse of Free Resources in Machine Translation between Nynorsk and Bokmål. J.A. Pérez-Ortiz, F. Sánchez-Martínez, F.M. Tyers (eds.) *Proceedings of the First International Workshop on Free/Open-Source Rule-Based Machine Translation*, p. 35–42 Alacant, Spain, November 2009. <http://hdl.handle.net/10045/12025>.
56. Lene Antonsen, Biret Ánne Bals Baal, Saara Huhmarniemi ja Trond Trosterud 2009: Dihtor ja giela válljenvejolašvuoat – gielalaš ja pedagogalaš uolmmat.

Sáhkavuoruin sáhkan. Sámegiela ja sámii girjjálašvuo a muhtin áigeuovdilis dutkanfáttát. *Die ut* 1/2009 pp. 86-101.

57. Antonsen, Lene, Saara Huhmarniemi and Trond Trosterud 2009: Constraint Grammar in Dialogue Systems. Workshop on Constraint Grammar. NoDaLiDa
58. Trosterud, Trond 2009: A constraint grammar for Faroese. Workshop on Constraint Grammar. NoDaLiDa.
59. Antonsen, Lene, Ciprian-Virgil Gerstenberger, Sjur N. Moshagen og Trond Trosterud 2009: Ei intelligent elektronisk ordbok for samisk. *LexicoNordica*.
60. Antonsen, Lene ja Trond Trosterud 2010: Manne dihtor galgá máhttit grammatihka? *Sámi die alaš áige ála*:3-28.
61. Antonsen, Lene, Trond Trosterud and Linda Wiecheteck 2010: Reusing Grammatical Resources for New Languages. *Proceedings of the Seventh conference on International Language Resources and Evaluation (LREC'10)*. European Language Resources Association 2010 ISBN 2-9517408-6-7. pp. 2782-2789.

Other publications

62. Trosterud, Trond 1993: Estiske V2-tendensar. *Festskrift till Christer Platzack*. Universitetet i Lund.
63. Trosterud, Trond 1993: Språkspalta. Norsk-Estisk Kulturnytt. Publisert i til saman 7 nummer, samla på nettet på <http://www.hum.uit.no/a/trond/espalte.html>
64. Trosterud, Trond 1996: On supporting threatened languages. *Iatiku*, Newsletter for Foundation for Endangered Languages, Bath. <http://www.hum.uit.no/a/trond/lgsup.html>
65. Trosterud, Trond 1996: *Om internett-kompatibilitet for nordsamiske typesnitt*. <http://www.hum.uit.no/a/trond/esem.html>
66. Trosterud, Trond 1997: Humanistic Research in Arctic Russia. Kari Helene Andresen (ed.): Sustainable Development in the Arctic. *Centre for Environment and Development Report* 2:98-102. <http://www.hum.uit.no/a/trond/nenoil.html>

67. Trosterud, Trond 1997: Introduction to the Soviet Census Data.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/sintr.html>
68. Trosterud, Trond 1998: To teser om norsk målstrid. *Norsk Tidend*.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/to-teser.html>
69. Trosterud, Trond 1998: *Kurs i hovudoppgåveskriving*.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/skrivekurs.html>
70. Trosterud, Trond 1998: *Finsk på fem minutt*. Publisert i Klassekampen, av den finske ambassaden, og på nettet: <http://www.hum.uit.no/a/trond/finsk5min.html>
71. Trosterud, Trond 1998: Vi har plutselig fått to ordbøker mellom estisk og norsk. *Ord om ord* 4:77-79. Årsskrift for leksikografi, Institutt for nordistikk og litteraturvitenskap, Universitetet i Oslo.
72. Trosterud, Trond 1999: Koding av namn i folkeregisteret sine databasar. *Nytt om namn* 30:13-18.
73. Trosterud, Trond 1999: *Evaluering av samisk språkråd sine nettsider*.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/sgr-rapport.html>
74. Moshagen, Sjur N. og Trond Trosterud 1999: *Sørsamisk språkteknologi: Tilgjengelege elektroniske tekstsamlingar og ein datamaskinell morfologisk analyse*. Samisk Senter, Universitetet i Tromsø.
<http://www.uit.no/ssweb/dok/seminar/sorsamisk/TRONDSJUR.html>
75. Moshagen, Sjur N. and Trond Trosterud 1999: *A two-level morphology parser for Southern Sámi nouns*. Ms. <http://giellatekno.uit.no/sms-article.htm>
76. Trosterud, Trond 2000: Nordsamisk på ni minutt. Publisert i Klassekampen, og på nettet: <http://www.hum.uit.no/a/trond/nordsamisk9min.html>
77. Everson, Michael and Trond Trosterud 2000: *Software localization into Nynorsk Norwegian*. Report written for Norsk Språkråd.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/nynorsk.pdf>
78. Everson, Michael, Klaas Ruppel and Trond Trosterud 2000: *Archaic Komi Cyrillic characters for the BMP of the UCS*. JTC1/SC2/WG2 - ISO/IEC 10646 – UCS, document N2224. <http://www.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2224.pdf>

79. Trosterud, Trond 2002: *Om representasjon av samiske namn i folkeregisteret*.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/folkeregisternotat.html>
80. Trosterud, Trond 2002: *Kommentarer til rapporten "Samisk tegnsatt og IT" frå KRD*. <http://www.hum.uit.no/a/trond/krd-rapport.html>
81. Everson, Michael, Erkki Kolehmainen, Klaas Ruppel and Trond Trosterud 2002: Justification for placing the Uralic Phonetic Alphabet in the BMP Document JTC1/SC2/WG2 - ISO/IEC 10646 – UCS, document N2442.
<http://www.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2442.pdf>
82. Everson, Michael, Klaas Ruppel and Trond Trosterud 2002: Uralic Phonetic Alphabet characters for the UCS. Member body contributions from Finland, Ireland, Norway. JTC1/SC2/WG2 - ISO/IEC 10646 – UCS, document N2419
<http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n2419.pdf>
83. Trosterud, Trond 2003: [Bokmelding av] Sylfest Lomheim: Språkteigen. *Språknytt* 1/2:34-35, 40.
84. Trosterud, Trond 2005: *Máhttago dáža sámástit?* Helene Uri (red): *(Nesten) alt du trenger å vite om norsk*. Kunnskapsforlaget.
85. Trosterud, Trond 2008: Norm. *Norsk Tidend* 3. juni 2008, s. 20-21.
86. Everson, Michael, Tapani Salminen and Trond Trosterud 1997: *Draft Proposal to add the letter MODIFIER LETTER DOUBLE APOSTROPHE to BMP of ISO/IEC 10646-1*. JTC1/SC2/WG2 - ISO/IEC 10646 – UCS, document N1357.
<http://www.hum.uit.no/a/trond/nen-h-q.html>
87. Moshagen, Sjur N. och Trond Trosterud: Minoritetsspråk och teknik: samiska. Richard Domeij, red. *Språk, teknik och samhälle*, Stockholm: Nordstedts akademiska förlag.

Unpublished talks

88. Trosterud, Trond ja Anitta Viinikka-Kallinen ms: Miten Torniossa sidotaan. Syntaktinen näkökulma. *1. Skandinaviska fennistiska konferansen*, Stockholm.

89. Trosterud, Trond 2004: *Language technology for endangered languages: Sámi as a case study*. Invited talk held at the symposium «Language and Cultural Diversity» held in honor of the 75th birthday of Vigdís Finnbogadóttir. ms. 18 s.

90. Trosterud, Trond 2004: *Getting rid of homonymy*. Sjølvvald prøveførelsesing til graden dr. Artium, Tromsø, 26.11.04. ms, 25 s.

91. Trosterud, Trond 2004: Uralic minority languages: past, present and future. Oppgjeve prøveførelsesing til graden dr. Artium, Tromsø, 26.11.04. ms, 25 s.

92. Trosterud, Trond. Forstår vi Wikipedia no?. <http://blip.tv/file/3039827> [TV] 2010-01-03

93. Trosterud, Trond 2010.

- . III

"

-

"; 2010-05-26 – 2010-05-2

, .